

Vu l'urgence, motivée par le fait que le quota a été presque entièrement débarqué, il y a lieu de cesser sans retard la pêche de l'églefin afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CEE;

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o bateau de pêche : un bateau repris dans la « Liste officielle des navires de pêche belges »;

2^o zones c.i.e.m. : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission-CE dans le *Journal officiel des Communautés européennes* des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985.

Art. 2. Le quota national de l'églefin dans les zones c.i.e.m. Vb, VI, XII et XIV est réputé avoir été épousé.

Dans les eaux des zones c.i.e.m. Vb, VI, XII et XIV, il est interdit pour tous les bateaux de pêche, de pêcher, de retenir à bord, de transborde et de débarquer de l'églefin capturé dans ces eaux après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1991 à 24 heures.

Bruxelles, le 3 octobre 1991.

P. DE KEERSMAEKER

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het quotum nogenoeg volledig werd aangeland, dient daarom zonder verwijl de visserrij op schelvis stopgezet te worden, ten einde de door de EEG toegestane vangsten niet te overschrijden,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o vissersvaartuig : een vaartuig vermeld in de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen »;

2^o i.c.e.s.-gebieden : de in de mededeling van de EG-Commissie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 oktober 1985 en 31 december 1985, bepaalde gebieden en sectoren.

Art. 2. Het nationale quotum van schelvis in de i.c.e.s.-gebieden Vb, VI, XII en XIV wordt geacht volledig te zijn gebruikt.

De visserrij op schelvis in de wateren van i.c.e.s.-gebieden Vb, VI, XII en XIV, is verboden voor alle visservaartuigen, alsmede het aan boord houden, het overladen en het lossen van schelvis gevangen in deze wateren na datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1991, om 24 uur.

Brussel, 3 oktober 1991.

P. DE KEERSMAEKER

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 91 — 2527

[S — 36132]

5 JUNI 1991. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Executieve van 17 april 1991 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder sommige vastbenoemde ambtenaren van de vroegere Administratie voor Onderwijs en Permanente Vorming kunnen worden overgeplaatst naar de personeelsformatie van het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen

De Vlaamse Executieve,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 betreffende de vorming en de begeleiding van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikel 69;

Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting, gegeven op 1 februari 1991;

Gelet op het protocol van 8 april 1991 van het sectorcomité XVIII — Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat sommige personeelsleden van de Administratie voor Onderwijs en Permanente Vorming zonder verwijl moeten worden overgeplaatst naar het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen;

Overwegende dat daarenboven de continuïteit van de verstrekte vorming en de daartoe noodzakelijke administratieve ondersteuning niet in het gedrang mag komen;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Economie, Middenstand en Energie en van de Gemeenschapsminister van Binnenlandse Aangelegenheden en Openbaar Ambt;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, § 2, van het besluit van de Vlaamse Executieve van 17 april 1991 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder sommige vastbenoemde ambtenaren van de vroegere Administratie voor Onderwijs en Permanente Vorming kunnen worden overgeplaatst naar de personeelsformatie van het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen wordt 6 februari 1991 vervangen door 17 april 1991.

Art. 2. De Gemeenschapsminister bevoegd voor Middenstand en de Gemeenschapsminister bevoegd voor Openbaar Ambt zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 17 april 1991.

Brussel, 5 juni 1991.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Economie, Middenstand en Energie,
N. DE BATSELIER

De Gemeenschapsminister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.
L. VAN DEN BOSSCHE

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 91 — 2527

[S — 36132]

5 JUIN 1991. — Arrêté de l'Exécutif flamand modifiant l'arrêté de l'Exécutif flamand du 17 avril 1991 fixant les conditions auxquelles certains fonctionnaires statutaires de l'ancienne Administration de l'Enseignement et de la Formation permanente peuvent être transférés au cadre organique du personnel de l'Institut flamand pour l'Entreprise indépendante

L'Exécutif flamand,

Vu le décret du 29 janvier 1991 concernant la formation et l'accompagnement des indépendants et les petites et moyennes entreprises, notamment l'article 69;

Vu l'accord du Ministre communautaire des Finances et du Budget, donné le 1er février 1991;

Vu le protocole du 8 avril 1991 du Comité de secteur XVIII — Communauté flamande et Région flamande;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1978;

Vu l'urgence;

Considérant que certains membres du personnel de l'Administration de l'Enseignement et de la Formation permanente doivent être transférés sans délai à l'Institut flamand pour l'Entreprise indépendante;

Considérant que la continuité de la formation dispensée et le soutien administratif nécessaire ne peuvent être mis en cause;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Economie, des Classes moyennes et de l'Energie et du Ministre communautaire des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. Dans le texte néerlandais de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 17 avril 1991 fixant les conditions auxquelles certains fonctionnaires statutaires de l'ancienne Administration de l'Enseignement et de la Formation permanente peuvent être transférés au cadre organique du personnel de l'Institut flamand pour l'Entreprise indépendante, à l'article 2, § 2, les mots "6 février 1991" sont remplacés par les mots "17 avril 1991".

Art. 2. Le Ministre communautaire qui a les classes moyennes dans ses attributions et le Ministre communautaire qui a la fonction publique dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 17 avril 1991.

Bruxelles, le 5 juin 1991.

Le Président de l'Exécutif flamand,
G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Economie, des Classes moyennes et de l'Energie,
N. DE BATSELIER

Le Ministre communautaire des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE